



ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ
ՀԻՄՆԻՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՄՏԵԱՆ ԹԵՄԻ
WESTERN PRELACY
OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA
 Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate
 Tel: 818-248-7737/8, Fax: 818-248-7745, E-mail: Prelacy@aol.com



ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

**ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԿԵՆԴԱՆԱՐԱՐ Ս. ՅՈԳԻՆ
 ԻՐ ԱՔԱՆՉԵԼԻՔՆԵՐԸ ՄԵԶԻ ՑՈՅՑ ՏԱԼՈՎ՝
 ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԱՇԽԱՐՀԸ ԼՈՒՍԱԼՈՐԻՑ**

ՅԱՅՏԱՐԱՐԵՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆԸ

Հոկտեմբեր ամիսը ընդհանրապես յատկանշուած է հայ մշակոյթին նուիրուած եկեղեցական ու աշխարհիկ տօնախմբութիւններով, նուիրուած՝ հայոց գիրի գիտարար Ս. Սահակի, Ս. Մեսրոպի, ինչպէս նաեւ Ոսկեդարը կերտող Վռամշապուհ արքայի եւ թարգմանիչ վարդապետներու սերունդին, որոնք կերտեցին մեր ազգային ինքնութիւնը եւ եղան մտքի լուսաւորիչներ:

Թարգմանչաց սերունդին ժառանգութիւնն ու պանծալի յիշատակը Կիրակի, 21 Հոկտեմբեր 2007ին, Օրէնճ Քաունթիի Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցոյ մէջ արժանաւորապէս տօնախմբուեցաւ եպիսկոպոսական հանդիսաւոր սուրբ պատարագով եւ հայ գիրքերու ցուցահանդէս տօնավաճառով:

Պատարագիչն էր Թեմիս Բարեջան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան: Ս. Խորանին կը սպասարկէին Գերպ. Տ. Միւռն Ճ. Վրդ. Ազնիկեան եւ եկեղեցոյ Հոգեւոր Հովիւ՝ Արժ. Տ. Հրանդ Քիւյ. Երեցեան: Եկեղեցոյ դպրաց դասը, Արամ Աղապապեանի ղեկավարութեամբ, սուրբ պատարագի երգեցողութիւնը եւ թարգմանչաց նուիրուած շարականներու երգեցողութիւնը կատարեց ապրումով եւ ներդաշնակ:

Առաջնորդ Սրբազանը իր հոգեւոր պատգամին մէջ անդրադարձաւ չորրորդ դարուն Հայաստանի մէջ տիրող քաղաքական տխուր վիճակին, ինչպէս նաեւ կրօնական գետնի վրայ հայոց դիմակալած լեզուական դժուարութիւններուն, որոնք կը միտէին հայ ժողովուրդի ինքնւորոյն դիմագիծը աղճատել ու վերջ տալ հայ եկեղեցոյ անկախութեան: Հայոց դիմակալած քաղաքական եւ կրօնական վտանգաւոր ու տագնապալի այս կացութեան մէջ, հրաշքի համազօր երկնահաս օգնութեամբ, Աստուած, Ս. Մեսրոպ Վարդապետի ձեռքով, իր սքանչելագործ զօրութիւնը ցոյց տուաւ: Ապա Սրբազանը մէջբերելով շարականի բառերը ըսաւ. *«Սքանչելագործ Աստուած, մեզի ողորմեցար եւ երանելի Վարդապետին միջոցաւ սքանչելիքներդ ցոյց տուիր, որպէսզի անոր ընծայուած երկնապարգեւ հրաշք գիրքերով մեր աշխարհը լուսաւորուի. յաւե՛րժ օրինեալ ըլլաս, մեր հայրերուն Աստուածը»:*

«Երկնատուր այդ գիրերով հոյլը մեր թարգմանիչ վարդապետներուն՝ Աստուածաշունչ մատեանը հայերէն թարգմանեց, որպէսզի հայ հաւատացեալը Աստուածաշունչը հայերէն կարդայ ու հասկնայ, Քրիստոս հայ եկեղեցիներէն ներս հայերէն պատգամէ ու հրաշագործէ: Հայը հայերէն աղօթէ, հայերէն գրէ ու կարդայ: Մեսրոպ Մաշտոց, Սահակ հայրապետ եւ Վռամշապուհ արքայ, Հայաստանի ամբողջ տարածքին դպրոցներ բացին ու հայ մանուկներուն, պատանիներուն եւ առհասարակ ժողովուրդին հայ գիրն ու լեզուն սորվեցուցին եւ սկիզբը դրին մշակութային զարթօնքին: Արդարեւ, թարգմանիչ վարդապետներու եւ անոնց յաջորդող սերունդներու արդիւնաշատ իրագործումները հայուն տուին ազգային ինքնուրոյն նկարագիր, մշակոյթ եւ ինքնապաշտպանութեան անխորտակելի գէնք ու եղան հիմնադիրները Ոսկեդարու հայ մշակութային յեղափոխութեան»:

«Երբ այսօր անոնց երախտարժան մշակութային գործն ու վաստակը կը պանծացնենք, ըսաւ Սրբազանը, պէտք է հաւատարիմ ժառանգորդները ըլլանք թարգմանչաց սերունդին եւ անոնց մշակութային ավանդին, հայերէն խօսինք եւ հայոց մեծասքանչը մեր գաւակներուն սորվեցնենք: Չօրակցինք, կանգուն եւ ծաղկուն պահենք հայ կրթական օճախները ու յատկապէս Օրէնճ Զաւուսիի Արի Կիրակոս Ազգ. վարժարանը»: Սրբազան Հայրը իր խօսքը եզրափակեց ըսելով. «Աստուծոյ կենդանարար Ս. Հոգին իր սքանչելիքները մեզի ցոյց տալով՝ պաշտպան, պահապան ու առաջնորդ եղաւ եւ Ս. Մեսրոպ Մաշտոցի ձեռքով հայոց եկեղեցին ու Հայաստան աշխարհը լուսաւորեց, որպէսզի, հայերէն լեզուով հաղորդակցինք մեր արարիչ Աստուծոյ հետ»:

ԳԻՐՔԵՐՈՒ ՅՈՒՅԱՅԱՆԴԵՍ

Ս. Պատարագի ավարտին եւ հոգեհանգստեան արարողութենէն ետք, Սրբազան Հայրը, շրջապատուած հոգեւորականաց եւ դպրաց դասերով, «Որք զարդարեցին» շարականի երգեցողութեամբ, թափօրով առաջնորդուեցաւ եկեղեցւոյ կողքին գտնուող «Ղուկասեան» սրահը, ուր Արի Կիրակոս Մինասեան Ազգ. վարժարանի տեսչութեան եւ ծնողա-օժանդակ յանձնախումբի կողմէ մշակոյթի ամսուան առթիւ, կազմակերպուած էր «Հայ Գիրքերու» ցուցահանդէս-վաճառք:

Աւետարանի ընթերցումէն եւ օրհնութեան աղօթքէն ետք, Առաջնորդ Սրբազանը բացուած յայտարարեց հայ գիրքերու ցուցահանդէսը, գնահատեց վարժարանի տեսչութիւնն ու ծնողական յանձնախումբը, որոնք տարիներու բարի ավանդութիւն դարձուցած, ամէն Հոկտեմբեր ամսուան ընթացքին կը կազմակերպեն հայ գիրքերու նուիրուած ցուցահանդէս-վաճառք: Սրբազանը օրհնեց եւ գնահատեց աշխատանքն ու նուիրումը Ս. Զառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ Հովիհին, հոգաբարձութեան, երեսփոխանական եւ տիկնանց միութեան կազմերուն, ինչպէս նաեւ եկեղեցւոյ սարկաւազաց ու դպրաց դասերուն, որոնք, անսակարկ ու մեծ սիրով կը ծառայեն հայ եկեղեցւոյ ու կը սատարեն անոր պայծառութեան աշխատանքներուն:

Աւարտին, ներկաները երգեցին «Կիլիկիա»ն եւ «Մեր Հայրենիք»ը, ապա եկեղեցւոյ Տիկնանց Միութեան կողմէ պատրաստուած համադամ

մատաղը ճաշակելէ ետք՝ մօտեցան գիրքերուն, պատրաստուած ու հրամցուած անուշեղէններուն հետ վայելելով նաեւ Հայ Գիրքին քաղցրութիւնը:

Յիշատակի նկարներ առնելէ ետք, քրիստոնէական սիրոյ ու հայաբոյր մթնոլորտի մէջ վերջ գտան օրուան հոգեպարար արարողութիւններն ու սիրոյ ճաշը: Ներկաները տուն վերադարձան գոհունակ եւ ուրախ սրտով:

Մ.Ծ.Վ.Ա.

THE ARMENIAN CHURCH AND NATION HAS BEEN ENLIGHTENED BY THE MARVEL OF THE HOLY SPIRIT

Stated the Prelate

On Sunday, October 21, 2007, the Armenian culture and spirit was celebrated at Forty Martyrs Church in Orange County with Episcopal Divine Liturgy and a book fair. H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon. He was assisted at the altar by Very Rev. Fr. Muron Aznikian and parish pastor Rev. Hrant Yeretsian.

The Prelate began his sermon by speaking of the political as well as religious circumstances in Armenia during the last part of the fourth century and the challenges facing our nation which threatened the survival of our church and homeland, when the Lord intervened through St. Mesrob Mashdots. Following this divine intervention, our translator forefathers translated the Holy Bible so that Armenian faithful would be able to read and comprehend the Word of God in their own language; to pray, write, and read in their own language. By opening schools throughout Armenia and teaching the children and the general public Armenian, St. Mesrob, Catholicos Sahag, and King Vramshabouh set the foundation for a cultural awakening. Armenian national identity was formed through their efforts and that of subsequent generations. "We must remain loyal heirs of our translator forefathers and remain faithful to the heritage they have left us by speaking Armenian and by teaching it to our children", stressed the Prelate. The Prelate concluded by saying that "the marvel of the Holy Spirit protected and guided us and enlightened the Armenian church and nation through the hand of St. Mesrob."

At the conclusion of Divine Liturgy and requiem, the Prelate and clergy headed to "Gugasian" Hall in a procession where a book fair/sale organized by the administration and parent support committee of A.G. Minassian School was to take place. The Prelate conducted the official opening of the fair during which he commended the administration and the parents who have made the book fair a beautiful annual tradition. The Prelate also commended the devotion of the parish Pastor, Board of Trustees, Delegates, Ladies Auxiliary,

Deacons and choir members who selflessly serve our church. Following the singing of “Giligia” and the Armenian national anthem, attendees were free to enjoy the *madagh* prepared by the Ladies Auxiliary as well as the book fair.